

---

**Prüfungsteilnehmer**

**Prüfungstermin**

**Einzelprüfungsnummer**

---

**Kennzahl:** \_\_\_\_\_

**Kennwort:** \_\_\_\_\_

**Arbeitsplatz-Nr.:** \_\_\_\_\_

**Herbst  
2023**

**62620**

---

**Erste Staatsprüfung für ein Lehramt an öffentlichen Schulen  
— Prüfungsaufgaben —**

---

**Fach: Englisch (vertieft studiert)**

**Einzelprüfung: Sprachwissenschaft**

**Anzahl der gestellten Themen (Aufgaben): 4**

**Anzahl der Druckseiten dieser Vorlage: 19**

---

**Bitte wenden!**

## Thema Nr. 1

	<p>‘Irish people have faced centuries of discrimination’: why are Lord of the Rings’ accents so offensively bad?</p>
	<p>The harfoots’ accents in The Rings of Power aren’t just deeply inappropriate – they’re awful. But Amazon’s drama isn’t the first fantasy show to struggle with dialect ...</p>
5	<p><i>Andy Welch</i> Wed 28 Sep 2022 10.39 BST</p>
10	<p>“What is this, famine cosplay?” asked Ed Power in the Irish Times after glimpsing the harfoots wandering around Middle-earth in The Lord of the Rings: The Rings of Power. In the weeks since then, he has been far from the only person to object to these “simpleton proto-hobbits” [...].</p>
15	<p>Indeed, Amazon’s multimillion-dollar series has upset just about everybody since it debuted on the streaming platform. You have the Tolkien scholars who say it’s not Tolkien; the anti-Amazon folk who object to the company as a whole and the vast money spent on the series; and those who see the harfoots’ accents as, at worst, clumsy, tone-deaf cultural appropriation and a reinforcement of negative stereotypes. Far less legitimately and more malevolently, you have the uproar about actors of colour being cast in the series. But, considering Amazon’s commitment to that welcome diversification of Middle-earth, the fact that no one in production stopped to consider that Irish people might be upset by the harfoots is especially baffling.</p>
20	<p>Leith McPherson is the dialect coach on The Rings of Power, and has 25 years’ experience in the field [...]. In various interviews, she has spoken of the research and craft involved in coaching dialect on a project of this scale [...]. The harfoots, then, speak with “an Irish base to their accent” – but, she continued, they do not speak as if they are from a “particular cross street in Dublin”.</p>
25	<p>Perhaps it’s that geographic vagueness which forms a large part of the problem. The harfoots being leprechaun-esque nomadic travellers might be viewed less harshly if their accent had a sense of specific place. As it stands, they seem like a crudely drawn cartoon. [...]</p>
30	<p>Even when not done badly, fantasy’s choice of which accents to give its characters is fraught with problems. Harfoots aside, almost everyone else in The Rings of Power talks with a British accent. The elves or high-born men speak in received pronunciation (RP) – also known as southern standard British English, among other names. The jovial but grumpy dwarves are Scottish; they also seem to like a drink, although their views on Irn-Bru and deep-fried food have yet to be disclosed. The evil orcs are cockneys, while the</p>

40	rugged southlanders – gruff, hostile, in need of a good wash – could be from the ginnels of Lancashire.
45	“It’s lazy,” says Natalie Braber, professor of linguistics at Nottingham Trent university [...]. She explains how the results of linguistic attitude surveys have barely changed in 60 years, with RP rating consistently high in status, power and intelligence, but low in solidarity, trustworthiness and likability – the three traits Scottish, Irish and north-east English accents have in abundance. [...]
50	“Accent is such a huge portion of who we are,” Braber continues. “To mock that, or to use that accent as shorthand for someone who is stupid, or whatever trait it is, is offensive.” [...] Filming for the second series of The Rings of Power is due to start in October, so it will be interesting to see if Amazon responds to criticisms of the harfoots with less cartoonish Irish accents. Maybe they can give us a teetotal Scottish warrior and a northerner with a thorough skincare regimen while they are at it.

(Quelle: <https://www.theguardian.com/tv-and-radio/2022/sep/28/irish-people-have-faced-centuries-of-discrimination-why-are-lord-of-the-rings-accents-so-offensively-bad>, zuletzt aufgerufen am 17.01.2023)

**Vorbemerkung:** Alle Aufgaben aus Teil A sind zu bearbeiten! Aus Teil B ist nur eine Aufgabe zu bearbeiten! (Sollte mehr als eine Aufgabe aus Teil B bearbeitet werden, wird nur die erste in die Wertung einbezogen.) Für Teil A werden insgesamt 40 Punkte, für Teil B 20 Punkte vergeben.

**Teil A****(40 Punkte)**

Bearbeiten Sie **alle** folgenden Aufgaben aus Teil A!

**A1**

Fertigen Sie eine phonologische Umschrift von *She explains* (Z. 42) bis *in abundance* (Z. 45) an! Geben Sie auch die Varietät an, in die Sie transkribieren, und welches Aussprachewörterbuch in welcher Auflage Sie zugrunde legen! Hauptakzente mehrsilbiger Wörter sowie Akzente für betonte Wörter im Satz sind zu setzen! Bei Transkription von amerikanischem Englisch sind *flapped t-s* zu markieren, bei Transkription von britischem Englisch sind *linking r-s* einzufügen, *intrusive r-s* jedoch nicht! (10 Punkte)

**A2**

Analysieren Sie den Abschnitt *She explains* (Z. 42) bis *in abundance* (Z. 45) syntaktisch nach Form und Funktion von der Ebene des Gesamtsatzes bis zur Ebene der Wortarten! Geben Sie an, welches Syntax-Modell Sie zugrunde legen und gehen Sie auf mögliche Schwierigkeiten bei der Analyse ein! (10 Punkte)

**A3**

Bestimmen Sie die Textsorte anhand von sprachlichen Merkmalen! Erläutern Sie auch eventuelle Abweichungen von textsortenspezifischen Stilkonventionen! (10 Punkte)

**A4**

Analysieren Sie folgende Ausdrücke hinsichtlich Morphologie und Wortbildung und gehen Sie auf mögliche Schwierigkeiten bei der Analyse ein: *debuted* (Z. 11), *appropriation* (Z. 15), *leprechaun-esque* (Z. 28) und *trustworthiness* (Z. 44)! (10 Punkte)

**Teil B****(20 Punkte)**

Bearbeiten Sie **eine** der Aufgaben B1 bis B4!

**B1 Variation und Wandel**

Nutzen Sie die im oben gegebenen Text gegebenen Informationen, um die gegenwärtige dialektale Gliederung Großbritanniens und Irlands zu skizzieren und zu erläutern! Nennen Sie dabei auch ausgewählte Merkmale der wichtigsten Varietäten und kommentieren Sie wesentliche soziale Dimensionen und Korrelationen dialektaler Variation auf den Britischen Inseln! (20 Punkte)

**B2 Spracherwerb**

Der Beispielsatz

Mam my tr [ʌʊ]sers is fa'in d [u:] n... they're too big. (Kieran 3;3)

'Mom, my trousers are falling down. They're too big.'

illustriert das Vorkommen eines variablen phonologischen Merkmals des schottischen Englisch im Output eines Dreijährigen. Nutzen Sie das folgende Material aus Smith et al. (2007), um den Erwerb solcher variabler Sprachmerkmale zu diskutieren! Gehen Sie dabei vor allem auf die Beziehung zwischen Input und Output ein und interpretieren Sie das dargestellte Ergebnis im Licht der beiden gegenwärtig dominanten Theorien zum Erstspracherwerb, nämlich der nativistischen Theorie und der gebrauchsbasierten Konstruktionsgrammatik!

TABLE 1. *Caregiver/child corpus*

Caregiver's name	Child's name	Sex	Child's age at time of recording
Sheila	Ricky	M	2;10
Alice	Max	M	2;11
Mary	Isabel	F	3;0
Donna	Stephen	M	3;2
Paula	Kerry	F	3;2
Fran	Lyle	M	3;3
Kim	Annie	F	3;3
Lesley	Lucy	F	3;4
Molly	Luke	M	3;5
Gabby	Ellie	F	3;5
Ruth	Kieran	M	3;6

TABLE 3. *Overall distribution of monophthong in the caregiver and child data*

Caregivers		Children	
N	%	N	%
1498	43	1005	37

Note. Total N = 2503.

Smith, J. and Durham, M. and Fortune, L. (2007) "Mam, ma troosers is fa'in doon!" Community, caregiver and child in the acquisition of variation in Scottish dialect. *Language Variation and Change*, 19 (1). pp. 63-99. ISSN 1469-8021

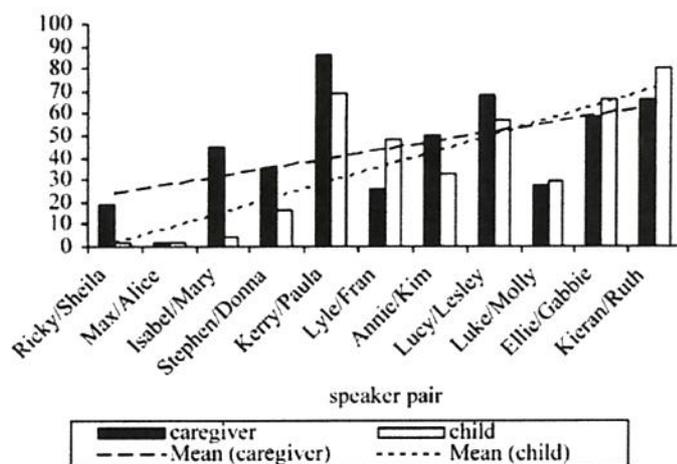


FIGURE 2. Overall distribution of monophthong by caregiver/child pairs.

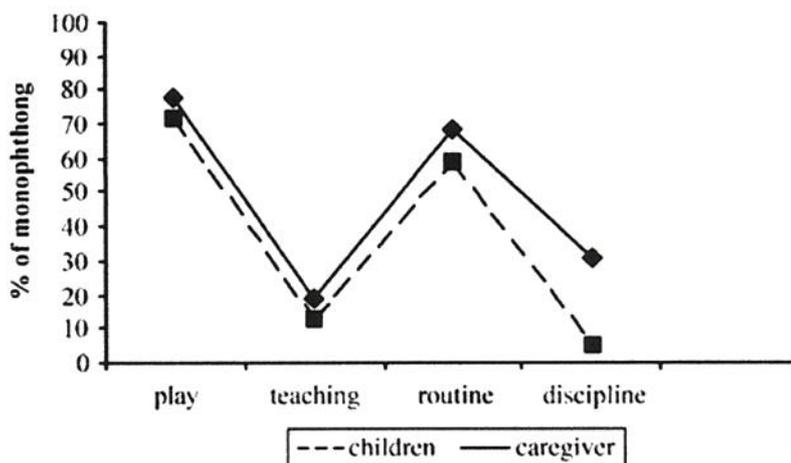


FIGURE 4. % of monophthong by situational context.

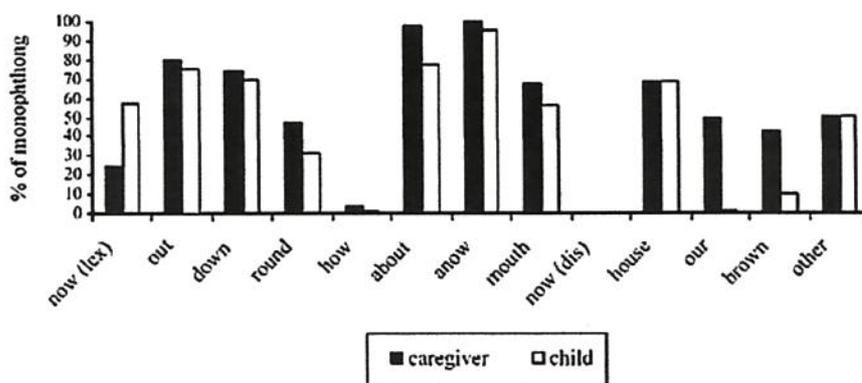


FIGURE 7. % of monophthong by lexical item.

(20 Punkte)

## B3 Lexikographie und Korpuslinguistik

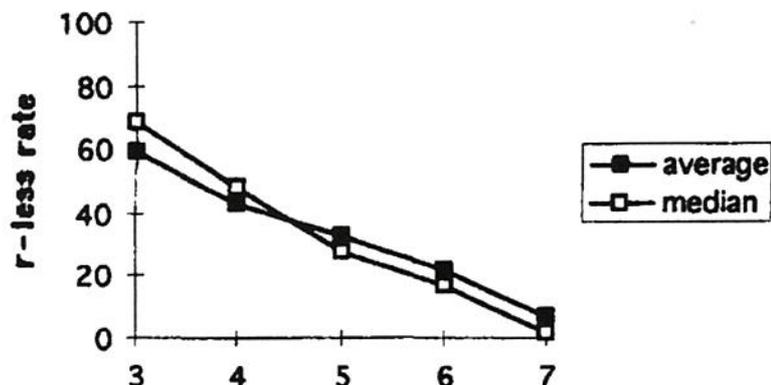


Figure 1. Percentage of r-lessness by 202 American actors per decade (1930s–1970s)

(Quelle: Elliott, Nancy C. 2000. Rhoticity in the accents of American film actors: A Sociolinguistic study. *Voice and Speech Review* 1: S. 103–130)

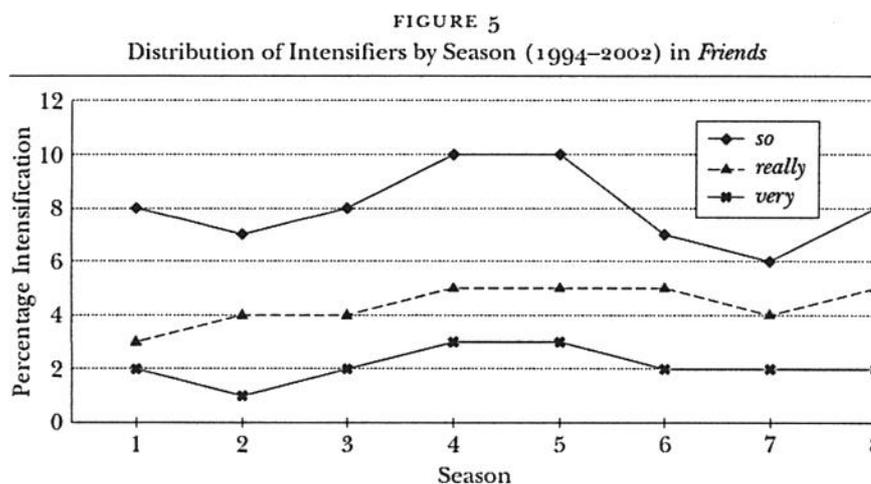
TABLE 2  
Frequency of /r/ Constriction ( $r=1$ ) by Actor, Sorted by Film Year

Actor	Film Year	Birth Year	/r/ Constriction
Groucho Marx	1933	1890	0/106 (0%)
Mae West	1933	1893	2/107 (2%)
Fred Astaire	1935	1899	13/64 (20%)
Humphrey Bogart	1942	1899	19/95 (20%)
James Cagney	1942	1899	35/144 (24%)
Edward G. Robinson	1944	1893	37/110 (34%)
Barbara Stanwyck	1944	1907	8/55 (15%)
Lauren Bacall	1946	1924	5/52 (10%)
Burt Lancaster	1957	1913	9/80 (11%)
Tony Curtis	1957	1925	23/98 (23%)
Anne Bancroft	1967	1931	21/54 (39%)
Jane Fonda	1967	1937	79/87 (91%)
Al Pacino	1974	1940	13/52 (25%)
Woody Allen	1977	1935	94/213 (44%)
John Travolta	1977	1954	15/92 (16%)
Robert De Niro	1980	1943	8/97 (8%)
Joe Pesci	1980	1943	15/69 (22%)
Matthew Broderick	1986	1962	49/50 (98%)
Danny Aiello	1989	1933	4/46 (9%)
Billy Crystal	1989	1948	71/131 (54%)
John Turturro	1989	1957	6/23 (26%)
Scarlett Johansson	2003	1984	29/29 (100%)
Mean (1930s–1950s)			16%
Std dev (1930s–1950s)			10%
Mean (1960s–2000s)			44%
Std dev (1960s–2000s)			34%

(Quelle: Boberg, Charles. 2018. New York City English in film: Phonological change in reel time. *American Speech* 93/2: S. 153–185)

Nehmen Sie an, Sie interessieren sich für Veränderungen in der Rhotizität (*rhoticity*) in der amerikanischen Filmsprache. Beschreiben und interpretieren Sie das gegebene Material in dieser Hinsicht! Der Terminus „constriction ( $r=1$ )“ bezieht sich auf rhotische Aussprachen, „*r*-lessness“ bezeichnet nicht-rhotische Aussprachen. Gehen Sie in Ihrer Antwort ausführlich auf theoretische und methodische Probleme ein, die das Thema aufwirft! Mögliche Diskussionspunkte in diesem Zusammenhang könnten sein: Korpusgröße und Zusammensetzung der Daten, statistische Maßzahlen, Verallgemeinerbarkeit der Daten etc. (20 Punkte)

#### B4 Pragmatik und Diskurs



(Quelle: Tagliamonte, Sali & Chris Roberts. 2005. So weird; so cool; so innovative: The use of intensifiers in the television series *Friends*. *American Speech* 80/3: S. 280–300)

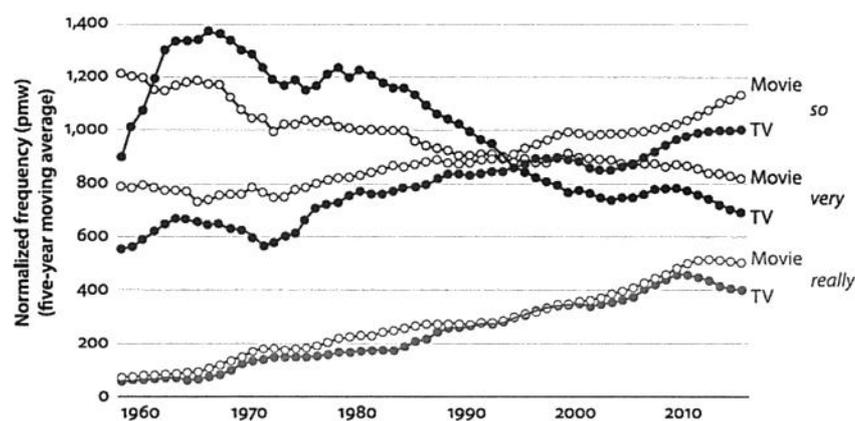


Figure 8. Normalized frequencies (pmw, five-year moving average) of intensifiers (+ adjective) in the TV Corpus (filled circles) and the Movie Corpus (empty circles)

(Quelle: Werner, Valentin. 2021. A diachronic perspective on telecinematic language. *International Journal of Corpus Linguistics* 26/1: S. 38–70)

Nehmen Sie an, Sie interessieren sich für Veränderungen bei der Verwendung von *intensifiers* in der Film- und Fernsehsprache. Beschreiben und interpretieren Sie die abgebildeten Diagramme in dieser Hinsicht! Interpretieren Sie die dargestellten Ergebnisse diskurspragmatisch! (20 Punkte)

## Thema Nr. 2

	<p><b>Fund England's bus network now or lose vital routes, campaigners warn (14 November 2022)</b></p>
5	<p>Bus services will not survive without sustained Treasury funding, campaigners and industry groups have warned the chancellor after the cutting of hundreds of routes in recent months. Transport charities and trade bodies have written to Jeremy Hunt asking for support before this week's autumn statement urging him to guarantee short-term funding, give targeted help to local authorities, and bring in better long-term financial settlements.</p>
10	<p>Bus services have been struggling with lower demand since the Covid pandemic, severe driver shortages and rising fuel costs. In a letter to the chancellor before the tax and spending announcement, the Campaign for Better Transport and the Confederation of Passenger Transport trade body warned that failure to take action could lead to the loss of crucial public transport networks.</p>
15	<p>The letter to Hunt, who is expected to make up to £35bn of spending cuts in his autumn statement, said: "Balancing the books is in the public interest, but this cannot be at the expense of our public transport network."</p>
	<p>"Local authority budgets are also under severe strain, and many cannot afford to support services. This has resulted in hundreds of bus routes being cut or reduced over the last few months. We cannot afford to see this continue."</p>
20	<p>While the government had promised a £3bn investment in buses after unveiling a long-awaited national strategy, much of the funding was swallowed by emergency pandemic grants. About £1.2bn was earmarked for bus service improvement plans, but a controversial and expensive bidding process left only a minority of local authorities receiving any money, and on average less than 25% of the amount requested to fund promised upgrades.</p>
25	<p>Paul Tuohy of the Campaign for Better Transport said: "Buses are at the heart of our economy. They are the nation's most-used form of public transport and an essential service, with millions of people relying on buses for accessing education, employment, healthcare and high streets."</p>
30	<p>"Whilst government support for local buses since the start of the pandemic has been welcome, the shape of future funding for buses will be crucial for the survival of our local bus network."</p>
	<p>The letter comes after a critical House of Lords report warned bus services could be cut by up to 20% next year, and called for an end to "costly and inefficient" bidding for grants in favour of stable periodic funding. The cross-party Lords built environment committee said the end of pandemic funding "risk[ed] a downward spiral of reducing demand".</p>
35	<p>A Department for Transport spokesperson said: "We are committed to improving bus fares, services and infrastructure, and have already given nearly £2bn since March 2020 to operators and local authorities to mitigate the impacts of the pandemic."</p>
40	<p>"We recently announced a further £130m to protect services and maintain existing routes, and are working with partners to ensure services remain commercially sustainable by reflecting the long-term needs of passengers."</p>

(Quelle: <https://www.theguardian.com/money/2022/nov/14/fund-englands-bus-network-now-or-lose-vital-routes-campaigners-warn>, zuletzt abgerufen am 03.03.2023 (leicht angepasst))

**Vorbemerkung:** Alle Aufgaben aus Teil A sind zu bearbeiten! Aus Teil B ist nur eine Aufgabe zu bearbeiten! (Sollte mehr als eine Aufgabe aus Teil B bearbeitet werden, wird nur die erste in die Wertung einbezogen.) Für Teil A werden insgesamt 40 Punkte, für Teil B 20 Punkte vergeben.

**Teil A****(40 Punkte)**

Bearbeiten Sie **alle** folgenden Aufgaben aus Teil A!

**A1 Phonetik und Phonologie****A1.1 Transkription**

Transkribieren Sie folgenden Satz phonologisch (Z. 5–7)! Benutzen Sie dafür das Transkriptionssystem des *English Pronouncing Dictionary* (CUP, 18. Auflage) oder des *Pronunciation Dictionary* (Longman, 3. Auflage)! Geben Sie an, ob Sie in RP oder GA transkribieren! Setzen Sie die Hauptakzente mehrsilbiger Wörter sowie Akzente für betonte Wörter im Satz! Transkribieren Sie Schwachtonformen sowie bei GA *flapped t-s* und bei RP *linking r-s*, *intrusive r-s* jedoch nicht!

*Transport charities and trade bodies have written to Jeremy Hunt asking for support before this week's autumn statement urging him to guarantee short-term funding, give targeted help to local authorities, and bring in better long-term financial settlements.* (7 Punkte)

**A1.2 Aussprachefehler**

Identifizieren Sie in diesem Satz (*Transport charities... financial settlements*, Z. 5–7) drei Aussprachefehler, die bei deutschsprachigen Englischlernenden zu erwarten sind! Erläutern Sie die Fehlerursache! (3 Punkte)

**A2 Syntax**

Fertigen Sie eine syntaktische Analyse des folgenden Satzes von der Ebene des Gesamtsatzes zur Ebene der Wortklasse an! Geben Sie an, welches Modell Sie zugrunde legen, und kommentieren Sie kurz etwaige Analyseprobleme!

*Whilst government support for local buses since the start of the pandemic has been welcome, the shape of future funding for buses will be crucial for the survival of our local bus network.* (Z. 28–30) (12 Punkte)

**A3 Text- und Stilanalyse**

Analysieren Sie den Stil des Textes! Begründen Sie Ihre Klassifikation durch Beispiele aus dem Text! Identifizieren Sie die Textsorte und unterstützen Sie Ihre Analyse durch schlüssige Argumentation! (10 Punkte)

**A4 Lexikologie, Morphologie und Phraseologie**

Erstellen Sie eine morphologische Analyse der folgenden Wortformen und bestimmen Sie die jeweiligen Wortbildungsmuster: *campaigners* (Z. 3), *sustainable* (Z. 39), *unveiling* (Z. 19), *costly* (Z. 32)! (8 Punkte)

**Teil B****(20 Punkte)**

Bearbeiten Sie eine der folgenden Aufgaben B1 bis B4!

**B1 Variation und Wandel**

Die Tabelle unten zeigt die von Trudgill (2000) in Norwich beschriebene soziale Variation in drei Konsonanten: 1. *ng*, also „g-dropping“ ([nʌθɪn] statt [nʌθɪŋ]), 2. *t*, also t-glottaling ([bʌʔə] statt [bʌtə]) und 3. *h*, also „h-dropping“ ([æpi] statt [hæpi]).

	1. <i>ng</i>	2. <i>t</i>	3. <i>h</i>
MMC	31 %	41 %	6 %
LMC	42 %	62 %	14 %
UWC	87 %	89 %	40 %
MWC	95 %	92 %	59 %
LWC	100 %	94 %	61 %

Non-RP forms for three consonants in Norwich

(Quelle: Trudgill, P. (2000). *Sociolinguistics*. Harmondsworth: Penguin. Table 5, S. 36)

Hinweis: MMC = Middle middle class, LMC = Lower middle class, UWC = Upper working class, MWC = Middle working class, LWC = Lower working class.

Fassen Sie die Ergebnisse der Studie systematisch zusammen und interpretieren Sie sie! Bedenken Sie dabei die vorherrschenden soziolinguistischen Evaluationen der jeweiligen Variablen! Kontextualisieren Sie Ihre Argumentation durch allgemein bekannte soziolinguistische Forschungsergebnisse!

**(20 Punkte)****B2 Spracherwerb**

2 4 6	One of the best places in London is Queen Elizabeth Olympic Park in Stratford, a part of London. Sports teams were here for the London Olympics in 2012. There were a lot of famous athletes. Today, the park has something for everybody: walking tours, boats, a swimming pool and a bike trail too. One of the best attractions is The Slide. There are usually lots of people, so it's best to buy tickets online. They're also less expensive there. Enjoy the view from the top of the platform! Of course you can buy food everywhere in the park. And there's a shopping centre too. It's easy to get to Stratford: It's only 40 minutes by Tube from Trafalgar Square.
-------------	---

(Quelle: Green Line 2 für Klasse 6 an Gymnasien. Klett, 2022, 1. Auflage, S. 57)

Erstellen Sie anhand dieses Textes einen Überblick der wichtigsten Unterschiede zwischen dem Deutschen und dem Englischen! Beachten Sie dabei die Ebenen der Aussprache, der Syntax und der Morphologie und nutzen Sie Beispiele aus dem Text! Stellen Sie danach kritisch dar, wie kontrastive Linguistik den Fremdspracherwerb unterstützen kann!

**(20 Punkte)**

**B3 Lexikografie und Korpuslinguistik**

Stellen Sie sich vor, Sie erstellen ein Korpus für das moderne Britische Englisch. Beurteilen Sie, inwieweit der eingangs gegebene Text hierfür geeignet wäre! Stellen Sie dar, welche Vor- und Nachteile Sie sehen! Erläutern Sie, welche weiteren Texte Sie zu Ihrem Korpus hinzufügen würden und warum!

(20 Punkte)

**B4 Pragmatik und Diskurs**

- a) Analysieren Sie die Passage „*We are committed... needs of passengers.*“ (Z. 35–40) anhand der Sprechakttheorie! (10 Punkte)
- b) Identifizieren Sie in der Passage „*Balancing the books... see this continue*“ (Z. 14–18) die Elemente aus den Hauptkonzepten der Höflichkeitstheorie nach Brown & Levinson und erörtern Sie deren Anwendung in diesem Kontext! (10 Punkte)

## Thema Nr. 3

	Rēowlic þing hē dyde, and rēowlicor him ġelamp. Hū rēowlicor? Him ġeyfelade and þæt him stranglic eġlade. Hwæt mæg ic tellan? Se scarpa dēað, þe ne forlēt ne rīce menn ne hēane, se hine ġenam. [...]
5	Ēalā, hū lēas and hū unwrēst is þysses middaneardes wela! Se þe wæs æror rīce cyng and maniġes landes hlāford, hē næfde þā ealles landes būton seofon fōtmæl; and se þe wæs hwīlon ġescrīd mid golde and mid ġimmum, hē læġ þā oferwrogen mid moldan. [...]
10	Se cyng Willelm, þe wē embe specað, wæs swīðe wīs man and swīðe rīce, and wurðfulra and strengra þonne æniġ his foregenġa wære. Hē wæs milde þām ġōdum mannum þe God lufodon and ofer eall ġemett stearc þām mannum þe wiðcwædon his willan. On ðām ilcan stede þe God him ġeūðe þæt hē mōste Englaland ġegān, hē ārærde mære mynster and munecas þær ġesette and hit well ġegōdade.

(Quelle: „William the Conqueror” in: Peter S. Baker (2007), *Introduction to Old English*, 2nd ed., Oxford: Blackwell, S. 190 f.)

Übersetzungshilfe:

Z. 4: *unwrēst* – ‘untrustworthy’

**Vorbemerkung:** Alle Aufgaben aus Teil A sind zu bearbeiten! Aus Teil B ist nur eine Aufgabe zu bearbeiten! (Sollte mehr als eine Aufgabe aus Teil B bearbeitet werden, wird nur die erste in die Wertung einbezogen.) Für Teil A werden insgesamt 40 Punkte, für Teil B 20 Punkte vergeben.

**Teil A****(40 Punkte)**

Bearbeiten Sie **alle** folgenden Aufgaben aus Teil A!

**A1 Übersetzung**

Übersetzen Sie den vorliegenden Textausschnitt in flüssiges Deutsch und bilden Sie die Strukturen des Altenglischen dabei möglichst genau ab! Wenn Sie mit Rücksicht auf die deutsche Idiomatik grammatische Kategorien verändern, benennen Sie den Unterschied in einer knappen Anmerkung! (10 Punkte)

Bearbeiten Sie die Aufgaben A2 bis A4 auf der Grundlage der angeführten Textstelle! Fassen Sie Ihre Antworten knapp, aber möglichst präzise, und verwenden Sie Fachterminologie und Darstellungskonventionen der historischen Sprachwissenschaft!

### A2 Phonetik und Phonologie

- A2.1 Transkribieren Sie die betonten Vokale der Formen *scearpa* (Z. 2), *læg* (Z. 6), *milde* (Z. 8), *lufodon* (Z. 8) und zeigen Sie, welche Veränderungen jeweils zum Lautstand der englischen Gegenwartssprache geführt haben! (4 Punkte)
- A2.2 Zeigen Sie, wie sich sporadischer Lautwandel in der Geschichte der Wörter *dēað* (Z. 2), *cyng* (Z. 4), *specan* (*specað* Z. 7) und *Englaland* (Z. 10) ausgewirkt hat! (4 Punkte)
- A2.3 Erklären Sie den unterschiedlichen Vokal im Stamm der verwandten Formen *strang-* (Z. 2) und *strengra* (Z. 8)! (2 Punkte)

### A3 Morphologie und Syntax

- A3.1 Die Adjektive *scearpa* (Z. 2) und *wīs* (Z. 7) stehen beide im Nominativ Singular maskulin. Erklären Sie, warum sie dennoch eine unterschiedliche grammatische Markierung aufweisen! (2 Punkte)
- A3.2 Ordnen Sie die folgenden Verben ihren historischen Flexionsklassen zu und nennen Sie eventuelle morphologische Besonderheiten: *dyde* (Z. 1), *tellan* (Z. 2), *forlēt* (Z. 2), *genam* (Z. 3), *læg* (Z. 6), *specað* (Z. 7), *lufodon* (Z. 8)! (5 Punkte)
- A3.3 Erklären Sie die Stammallomorphie der Verbformen *wæs* (Z. 7) und *wære* (Z. 8)! (2 Punkte)
- A3.4 Zeigen Sie, wodurch sich folgende Konstruktionen (soweit zitiert) von den syntaktischen Regeln der Gegenwartssprache unterscheiden: *rēowlicor him gelamp* (Z. 1); *Hē wæs milde þām gōdum mannum þe God lufodon* (Z. 8)! (3 Punkte)

### A4 Lexikologie

- A4.1 Erläutern Sie die Zusammensetzung bzw. Bildweise der Wortformen *middaneard* (vgl. Z. 4), *hlāford* (Z. 5), *būton* (Z. 5), *hwīlon* (Z. 5), *ārærde* (Z. 10) und *gegōdade* (Z. 11)! (6 Punkte)
- A4.2 Erläutern Sie, wie die in *stranglīce* (Z. 2) vorliegende Ableitung von Adverbien entstanden ist! (2 Punkte)

**Teil B****(20 Punkte)**

Bearbeiten Sie **eine** der Aufgaben B1 bis B4 in Form eines ausführlichen, strukturierten und wissenschaftlich ausformulierten Textes! (Punkte werden vergeben für inhaltliche Vollständigkeit, das herangezogene Material und seine korrekte Interpretation, gedankliche Schlüssigkeit und sprachliche Form der Darstellung.)

**B1 Sprachwandel**

Zeigen Sie anhand verschiedenartiger Beispiele, wo sich in Lautung, Wortschatz und Grammatik der neuenglischen Gegenwartssprache das altenglische Erbe besonders gut erhalten hat und welche Strukturen sich demgegenüber besonders stark verändert haben! Stellen Sie Ihre Beobachtungen in den Zusammenhang der äußeren und inneren Geschichte der englischen Sprache! (20 Punkte)

**B2 Morphologie und Syntax**

Charakterisieren Sie die Klasse der sogenannten Präteritopräsentia anhand ihrer Vorgeschichte und ihrer synchronen Besonderheiten! Zeigen Sie anhand unterschiedlicher Beispiele, wie sich wichtige Verben dieser Klasse zum Neuenglischen hin in morphologischer, semantischer und syntaktischer Hinsicht weiterentwickelt haben! (20 Punkte)

**B3 Lexikologie**

Stellen Sie mithilfe zahlreicher Beispiele die verschiedenen Arten und Wege des lateinischen Einflusses auf den altenglischen Wortschatz dar! Beschreiben Sie die relevanten Kontaktszenarien, typische phonologische, semantische und morphologische Eigenschaften des jeweiligen Materials sowie die Folgen für die Wortschatzstruktur als ganze! (20 Punkte)

**B4 Pragmatik und Diskurs**

Charakterisieren Sie die mittelalterliche Textsorte, die der oben abgedruckte Text repräsentiert, nach pragmatischen und diskursgeschichtlichen Kriterien! Zeigen Sie stilistische Besonderheiten des Abschnitts über „William the Conqueror“ auf und gehen Sie auch auf die besonderen methodischen Herausforderungen historischer Diskursanalyse ein! (20 Punkte)

### Thema Nr. 4

[Kontext: Die beiden Studenten John und Alayn übernachteten bei dem Müller Symond und seiner Familie. In der Nacht kommt es zu einer Prügelei zwischen Symond und Alayn, bei der Symond auf seine schlafende Frau fällt, die mit John (den sie für Symond hält) im Bett liegt. Sie wacht daraufhin erschrocken auf, denkt, es seien die beiden Studenten, die sich prügeln, und ruft ihren Mann zur Hilfe. Auch John wacht auf und will seinem Kommilitonen beispringen.

[“ [...] Awak, Symond! The feend is on me falle.  
Myn herte is broken; help! I nam but deed!]

Ther lyth oon upon my wombe and on myn heed.  
Help, Symkyn, for the false clerkes fighte!”

- 5 This John stirte up as faste as ever he myghte,  
And graspeth by the walles to and fro,  
To fynde a staf; and she stirte up also,  
And knew the estres bet than dide this John,  
And by the wal a staf she foond anon,  
10 And saugh a litel shymeryng of a light,  
For at an hole in shoon the moone bright;  
And by that light she saugh hem bothe two,  
But sikerly she nyste who was who,  
But as she saugh a whit thyng in hir ye.  
15 And whan she gan this white thyng espye,  
She wende the clerk hadde wered a volupeer,  
And with the staf she drow ay neer and neer,  
And wende han hit this Aleyn at the fulle,  
And smoot the millere on the pyled skulle,  
20 That down he gooth, and cride, “Harrow! I dye!”  
Thise clerkes beete hym weel and lete hym lye;  
And greythen hem, and tooke hir hors anon,  
And eek hire mele, and on hir wey they gon.

(Quelle: The Reeve’s Tale, in: *The Riverside Chaucer*, hrsg. von Larry D. Benson, Oxford: OUP, 1987, S. 83–84, V. 4287–4310)

#### Übersetzungshilfen:

- V. 8: *estres* – ‘örtliche Gegebenheiten’  
V. 16: *volupeer* – ‘Schlafmütze’  
V. 19: *pyled* – ‘kahl’  
V. 22: *greythen* – hier: ‘fertig machen, Sachen packen’

**Vorbemerkung:** Alle Aufgaben aus Teil A sind zu bearbeiten! Aus Teil B ist nur eine Aufgabe zu bearbeiten! (Sollte mehr als eine Aufgabe aus Teil B bearbeitet werden, wird nur die erste in die Wertung einbezogen.) Für Teil A werden insgesamt 40 Punkte, für Teil B 20 Punkte vergeben.

**Teil A****(40 Punkte)**

Bearbeiten Sie **alle** folgenden Aufgaben (A1–A4)! Fassen Sie die Antworten zu A2–A4 knapp und präzise und verwenden Sie die Fachterminologie und Darstellungskonventionen der historischen Sprachwissenschaft!

**A1 Übersetzung**

Übersetzen Sie **Vers 3–23** des obigen Texts ins Deutsche! Bilden Sie dabei die mittelenglischen Strukturen soweit wie möglich in der Übersetzung ab; wo dies im Deutschen nicht möglich oder nicht idiomatisch wäre, geben Sie einen knappen Kommentar! (10 Punkte)

**A2 Phonetik und Phonologie**

- A2.1 Stellen Sie die Entwicklung der Tonvokale der folgenden Wörter von ihrer altenglischen Vorform in eine neuenglische Standardvarietät unter Nennung der jeweiligen Lautwandelphänomene dar: *faste* (V. 5), *fynde* (V. 7), *wal* (V. 9), *bothe* (V. 12), *two* (V. 12)! (5 Punkte)
- A2.2 ME *staf* (V. 7) hat im Neuenglischen zwei Reflexe, nämlich *staff* und *stave*. Erklären Sie die Entstehung dieser unterschiedlichen Formen (lautlich)! (1 Punkt)
- A2.3 Transkribieren Sie die mittelenglische Aussprache von Vers 11 (*For at an hole in shoon the moone bright*) nach dem System von Sauer (1998) oder Obst & Schlegel (2010)! Beachten und markieren Sie dabei auch das Metrum! (4 Punkte)

**A3 Morphologie und Syntax**

- A3.1 Ordnen Sie den folgenden Verben möglichst genau ihre (germanische) Flexionsklasse zu und nennen Sie etwaige Besonderheiten: *myghte* (V. 5), *foond* (V. 9), *nyste* (V. 13), *wende* (V. 16, V. 18), *smoot* (V. 19), *cride* (V. 20), *tooke* (V. 22)! (4 Punkte)
- A3.2 *Myn herte* (V. 2); *my wombe* (V. 3), *myn heed* (V. 3)  
Erläutern Sie kurz unter Bezug auf diese drei Stellen und eigener Beispiele die Verteilung der Formen *my* und *myn* bei Chaucer! Stellen Sie dar, wie sich die Verteilung zum heutigen Englisch weiterentwickelt! (3 Punkte)

A3.3 *hem* (V. 12), *hir* (V. 14), *hym* (2x in V. 21), *hem* (V. 22), *hir* (V. 23)

Bestimmen Sie die oben genannten Formen formal und funktional! Nennen Sie jeweils das neuenglische Äquivalent im selben Kontext! Erläutern Sie die Veränderungen! (5 Punkte)

#### A4 Lexikologie

Legen Sie kurz den Wandel in Bedeutung bzw. Verwendung dar, den die folgenden Wörter in der Geschichte des Englischen erfahren haben! Vergleichen Sie, wo sinnvoll, mit dem deutschen Kognat: *feend* (V. 1), *wombe* (V. 3), *clerk* (V. 16), *mele* (V. 23)! (8 Punkte)

#### Teil B

(20 Punkte)

Bearbeiten Sie **eine** der Aufgaben B1 bis B4 in Form eines strukturierten, ausformulierten Texts! Ziehen Sie geeignete, korrekt interpretierte Beispiele heran und achten Sie auf terminologische Präzision sowie auf die Schlüssigkeit und äußere Form Ihrer Darstellung!

#### B1 Sprachwandel

Definieren Sie das Konzept der Grammatikalisierung und illustrieren Sie es anhand von drei unterschiedlichen Beispielen aus der Geschichte des Englischen (davon mindestens eines aus der Verbalphrase und mindestens eines aus der Nominalphrase)! Erläutern Sie am Grammatikalisierungsprozess beteiligte Mechanismen und typische Begleiterscheinungen! (20 Punkte)

#### B2 Morphologie und Syntax

Schreiben Sie eine kurze Geschichte der englischen Satznegation! Gehen Sie dabei auch auf Vers 13 (*But sikerly she nyste who was who*), seine mittenglischen Alternativen und sein neuenglisches Äquivalent ein! (20 Punkte)

#### B3 Lexikologie

Erläutern Sie den Einfluss des Lateinischen auf den Wortschatz des Englischen im Lauf seiner Geschichte und gehen Sie dabei auf drei verschiedene Epochen näher ein: Art und Umfang des Lehnguts, Art des Sprachkontakts, Auswirkungen auf den englischen Wortschatz und seine Struktur! (20 Punkte)

**B4 Pragmatik und Diskurs**

„The processes of vernacularization and standardization are closely linked both functionally and temporally: both were ongoing roughly from the late fourteenth century and both expanded the range of English.“

(Quelle: Claridge, Claudia (2017): „Discourse-Based Approaches“, in: Laurel J. Brinton (Hrsg.): *English Historical Linguistics: Approaches and Perspectives*, Cambridge: Cambridge University Press, S. 185–217. S. 188)

Erläutern Sie die beiden im Zitat genannten Prozesse mit Bezug auf das Englische, stellen Sie dar, wie sich der Gebrauch des Englischen und anderer Sprachen in verschiedenen Diskursdomänen in England im Lauf der Geschichte entwickelt hat und welche Auswirkungen dies auf das Englische in verschiedenen Registern hatte!

(20 Punkte)